



Comment faire?

Imaginez un enfant canadien tout à fait à l'aise avec l'information qui l'entoure. Qui joue avec les mots. Qui apprend pour le plaisir. Qui lit avec confiance et qui s'émerveille de tout ce qui se passe autour de lui.

Imaginez un enfant canadien à qui l'avenir sourit parce que nous avons développé et partagé la science du langage, de la lecture et de l'écriture. Comment faire pour que cette image se réalise? Tout commence par le partenariat avec le Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation.



Canada

Le Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation est rendu possible grâce au financement accordé par les Réseaux de centres d'excellence du Canada. Le programme des Réseaux de centres d'excellence est administré en commun par trois conseils subventionnaires : le Conseil des recherches en sciences naturelles et en génie, les Instituts de recherche en santé du Canada et le Conseil de recherche en science humaines – en partenariat avec Industrie Canada.



à THE UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO, ELBORN COLLEGE, 1201 WESTERN ROAD, LONDON, ON, N6G 1H1
tél : 519.661.3619 téléc : 519.661.4223 www.cllrnet.ca

La science au service de l'apprentissage du langage et de l'alphabétisation

...mots d'introduction de Donald G. Jamieson, Ph.D., DG et directeur scientifique du Réseau

Le Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation a fait de grands pas dans plusieurs domaines en 2002-2003. Les échanges entre notre groupe de chercheurs diversifiés et disséminés à l'échelle du pays sont devenus plus productifs, et l'amélioration de la communication entre les disciplines et les groupes de recherche a mené à des initiatives de collaboration plus efficaces.

De nouveaux chercheurs et partenaires se sont joints au Réseau au terme de l'examen de la première vague de nouveaux projets. L'apport de ces nouveaux participants au renforcement du Réseau est, à mon avis, très prometteur. De plus, nous avons mis sur pied plusieurs excellents programmes d'apprentissage et de formation, dont notamment le Réseau des étudiants du RCRLA.

Mon calendrier de la dernière année a été rempli d'entretiens et de rencontres avec un nombre important des principaux organismes responsables du financement, de l'administration et de la mise en œuvre de programmes liés à l'apprentissage du langage, de la lecture et de l'écriture. Mes propos – et ceux de mes collègues – demeurent constants et sans équivoque :

« Le statu quo n'est pas acceptable, parce que dans le système actuel, trop d'enfants ne réussissent pas à apprendre les habiletés de langage, de lecture et d'écriture dont ils ont besoin. Il est possible d'améliorer la situation par l'utilisation judicieuse du savoir existant et la mise sur pied d'un programme systématique de recherche et d'évaluation ayant pour objet de différencier ce qui fonctionne de ce qui ne fonctionne pas. »

Bien que le Réseau n'existe que depuis peu de temps, les résultats positifs se multiplient avec chaque partenariat que nous établissons avec les responsables de la prestation de programmes à l'intention des enfants. Plus que jamais, les organismes font appel à la méthode scientifique pour améliorer leurs programmes. La pratique fondée sur la science, les examens systématiques, les pratiques exemplaires et la recherche ciblée vers la pratique jouent un rôle de plus en plus important.

La mise en œuvre du savoir demeure le défi le plus important. Trop souvent, les connaissances que nous avons acquises n'atteignent pas un nombre suffisant de décideurs – les politiciens, les gestionnaires de programmes, même les autres professionnels concernés – ou ces connaissances ne sont pas incorporées aux programmes pertinents. Toutefois, on reconnaît de plus en plus qu'il serait irresponsable de ne pas utiliser tout le savoir et les méthodes à notre disposition dans le cadre d'un processus systématique qui permet d'évaluer, d'adapter et d'améliorer les programmes de façon continue. On reconnaît également le rôle prépondérant du Réseau à titre d'entité responsable de faciliter l'accès au savoir scientifique objectif et aux méthodes par lesquelles nos partenaires pourront améliorer leurs programmes et services. Les portes s'ouvrent.



(g à d) DONALD G. JAMIESON, Ph.D., DG et directeur scientifique du Réseau, et MARTIN WALMSLEY, Président du Conseil.



...remarques de Martin Walmsley, Président du Conseil

Le Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation vient d'achever sa première année complète d'exploitation. En plus d'assurer la gérance active et soutenue de nos activités, nous nous sommes concentrés sur la préparation de l'évaluation mi-mandat du Réseau prévue pour la prochaine année et sur nos activités d'importance fondamentale, soit l'établissement de liens avec ceux qui utilisent le fruit de la recherche et l'identification des impacts et des répercussions de la recherche.

En février 2003, nous avons tenu une réunion de planification stratégique avec la participation du Comité de gestion de la recherche et du Comité du personnel hautement qualifié. Cette réunion a produit une version mise à jour de notre énoncé de vision, qui a depuis lors été entérinée par le Conseil d'administration.

Énoncé de vision :

Le Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation améliorera les capacités de langage, de lecture et d'écriture des enfants canadiens afin de leur permettre de participer plus efficacement à la vie sociale et économique de leur milieu.

Le Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation créera un réseau intégré de chercheurs, d'intervenants et de responsables des orientations gouvernementales en matière d'alphabétisation et d'apprentissage des enfants au Canada.

Ce réseau sera maintenu après qu'aura cessé le soutien obtenu des Réseaux de centres d'excellence (RCE) du Canada.

Un examen de toutes les activités du conseil d'administration a été entrepris au cours de l'année et, à la suite de la réunion de planification stratégique, un Comité des partenaires a été mis sur pied dans le but d'élaborer et de mettre en œuvre un plan visant à consolider et à faire progresser les activités de partenariat du Réseau. Le plan définira des mécanismes pour faciliter des partenariats efficaces, pour élaborer de nouvelles alliances et stratégies et pour évaluer les points forts et les points faibles de ces activités. En outre, un Comité de la planification et des priorités a été créé pour aider le Réseau à rester au courant des tendances, des questions et des possibilités nouvelles. Enfin, le Comité a été spécialement chargé d'élaborer le plan stratégique et de déterminer les activités dans lesquelles le Réseau doit s'engager pour atteindre ses buts et objectifs.

Pour déterminer si le Réseau s'acquitte bien de sa mission, le conseil d'administration a aussi approuvé un document sur l'élaboration d'indicateurs de rendement, document devant servir de guide à la gestion du Réseau.

Enfin, le conseil d'administration aimerait remercier tous ceux et celles qui ont pris part aux développements de la dernière année : nos chercheurs, notre équipe de gestion, le secrétariat des RCE, l'administrateur du programme des RCE, Louise Poulin, et notre université d'accueil, l'Université Western Ontario. Nous prévoyons une longue et fructueuse association, alors que nous emménagerons dans nos nouveaux locaux au Collège Elborn plus tard cette année.



Donald G. Jamieson, Ph.D.

DG et directeur scientifique du Réseau



Martin Walmsley,

Président du Conseil

Produire des résultats en temps réel – une science appliquée

Notre objectif essentiel le plus pressant au début de l'année était de faciliter le passage du Réseau d'un groupe centré sur la recherche à une équipe intégrée de chercheurs et de partenaires. Je suis heureux de d'annoncer qu'à cet égard, nous faisons d'excellents progrès.

Le groupe de gestion et de direction de la recherche du Réseau a déjà mis en relation la science fondée sur l'expérience avec bon nombre d'aspects du développement de la petite enfance. Plus de 75 partenariats ont été établis avec des gouvernements, des écoles et divers organismes, notamment des organismes professionnels.

Plus important encore, nous avons fait de grands pas pour diffuser les connaissances en temps réel sur le terrain en utilisant tous les outils à notre disposition : moyens électroniques, conférences, ateliers et moyens de communication divers. Le fait d'axer la gestion et les efforts de soutien sur cette tâche nous a permis d'accroître considérablement l'influence du Réseau, même à ce stade précoce.



Dan Sinai, *Directeur principal*



DAN SINAI, *Directeur principal*



Hauts faits de l'année

Journées de réflexion des directeurs de recherche : En automne 2002, tous les chercheurs principaux du Réseau se sont réunis près de Toronto pour jeter les bases de la collaboration entre les disciplines. Chaque personne avait l'occasion de faire connaître son expertise et ses intérêts de recherche à tout le groupe, ce qui ouvrait la porte au transfert de connaissances, au partage et à la collaboration utile. Un CD résumant l'expertise en recherche du Réseau a été créé comme outil de référence permanent.

Atelier : Améliorer les capacités de stimulation du langage en milieu de garde.

En octobre 2002, le chercheur du Réseau Luigi Girolametto (Université de Toronto) et la partenaire du Réseau Elaine Weitzman (Directrice exécutive du Centre Hanan) ont dirigé et administré un important atelier visant à diffuser les connaissances disponibles à ce jour sur le sujet de leur recherche. Les comptes rendus de l'atelier sous formes imprimée et électronique permettent d'atteindre un

Buts du Réseau

- (1) Créer des connaissances et les combiner avec celles qui existent déjà pour améliorer les capacités langagières et de lecture et d'écriture des enfants canadiens.
- (2) Établir des réseaux de groupes d'intervenants choisis pour faciliter le passage de la recherche à la pratique.
- (3) Mesurer l'efficacité des pratiques conventionnelles sur le terrain et appliquer les connaissances disponibles afin de créer de meilleurs plans et protocoles éducatifs et de traitement.
- (4) Établir des réseaux permanents avec les administrations fédérale et provinciales. Ces réseaux travailleraient à faire en sorte que les politiques pertinentes tiennent compte des meilleures connaissances concernant les façons d'améliorer les capacités langagières et de lecture et d'écriture dans la petite enfance. Ils verraient aussi à ce que les programmes soient évalués systématiquement et révisés dans le cadre d'une nouvelle culture d'engagement à la reddition de comptes, reposant sur les principes de pratique fondée sur l'expérience.



La page d'accueil du Réseau = <http://www.cllrnet.ca>

auditoire encore plus large de décideurs et de responsables de programme intéressés. Les produits du Réseau découlant de cet atelier sont maintenant disponibles pour utilisation dans les garderies au Canada et partout dans le monde. L'atelier en ligne, comprenant des vidéos et des résumés de toutes les présentations de la journée, est disponible à : <http://www.cllrnet.ca/index.php?fa=caregiver.workshop>.

2e Conférence scientifique annuelle : Cent cinquante-quatre chercheurs, étudiants et partenaires du Réseau se sont réunis à notre conférence de Victoria (C.-B.) en juin 2003 pour connaître les plus récents développements de la recherche sur le langage et l'alphabétisation de conférenciers de classe internationale venant de partout en Amérique du Nord et de chercheurs hautement réputés du Réseau. Ils ont appris de quelle façon leurs collègues chercheurs établissent des partenariats créatifs pour traduire leurs résultats sur le terrain. Une conférence virtuelle, comprenant des enregistrements vidéos des présentations, est disponible sur CD ou en visitant le site Web du Réseau.



(g à d) SHARON MACCOUBREY, Membre du Réseau étudiant, de l'Université Queen's, VICTOR GLICKMAN, Directeur d'Edudata Canada, LINDA M. PHILLIPS, Chercheure du Réseau, de l'Université de l'Alberta, MATTHEW BROWN, Boursier du partenariat de formation Réseau-Industrie, de l'Université de Waterloo, et CAROLE PETERSON, Chercheure du Réseau, de l'Université Memorial de Terre-Neuve, discutent d'actualités dans le domaine du langage et de l'alphabétisation des enfants.

Clarté : Le premier numéro de **clarté**, notre bulletin électronique national, a connu un franc succès et a attiré plusieurs centaines de nouveaux visiteurs au site Web du Réseau. Bien que nous ayons envoyé le bulletin à 900 personnes, plus de 1 100 l'ont lu, ce qui montre qu'on a bien utilisé la fonction « Envoyer à un ami ».

Le Réseau virtuel : En ce qui concerne l'art de faire les choses en temps réel, le site Web du Réseau représente notre principale plateforme de communication et notre principal outil de collaboration. Les statistiques de fréquentation compilées à l'heure montrent que la fréquentation augmente de mois en mois. Janvier 2003 a été le mois record avec plus de 5 000 visites. Le volume de renseignements dans le site augmente rapidement, au fur et à mesure qu'il devient le centre de connaissances concernant la recherche sur le développement du langage et de l'alphabétisation.

Rapports du Réseau : Grâce au nouveau système de présentation de rapports *MonProjet*, élaboré et mis en œuvre par l'équipe technique du Réseau, les comptes rendus de recherche sont maintenant mis à jour de manière continue et facile. Il s'agit d'une amélioration considérable par rapport au processus annuel et manuel dont on se servait auparavant. Lorsque les directeurs de recherche et les membres d'équipe désignés affichent des renseignements choisis aux fins de compte rendu, l'information pertinente pour le site Web et la base de données du Réseau est mise à jour automatiquement.

Cinq grands thèmes de recherche – les fondements de la collaboration

La recherche parrainée par le Réseau s'articule autour de cinq grands thèmes en vue de produire l'éventail de connaissances requis pour dresser un portrait d'ensemble de l'apprentissage du langage et l'alphabétisation dans la petite enfance – mais l'avantage principal, c'est l'effet de synergie qui découle du jumelage de projets de recherche et l'exploration des nouvelles possibilités qu'offrent ces initiatives de collaboration.

- *Thème I : les facteurs biologiques*
- *Thème II : les facteurs sensoriels et environnementaux*
- *Thème III : le langage*
- *Thème IV : l'alphabétisation*
- *Thème V : l'influence des facteurs sociaux et environnementaux et des programmes*

Les Établissements centraux

Les établissements centraux soutiennent les programmes de recherche des chercheurs du Réseau dans chacun des cinq thèmes, et tous les projets sont interreliés au sein du même thème et dans l'ensemble des thèmes dans le but de faciliter l'échange des connaissances.

- *la modélisation computationnelle*
- *le soutien à la recherche bilingue en matière d'alphabétisation*
- *la recherche sur la résonance magnétique fonctionnelle*
- *le Groupe de développement de logiciels de recherche sur le langage et l'alphabétisation*
- *l'Initiative de standardisation des résultats de recherche et des bases de données.*

Conseil d'administration

Martin Walmsley	<i>Président du Conseil, Consultant, Expert industriel et ancien Directeur, Fonds pour la technologie du Conseil du premier ministre de l'Ontario, TORONTO, ONTARIO</i>
Dianne Buckner	<i>Journaliste – monde des affaires, Société Radio-Canada (SRC), TORONTO, ONTARIO</i>
Rod Fraser	<i>Président, Université de l'Alberta, EDMONTON, ALBERTA</i>
Robert Haslam	<i>Neurologue pédiatre, Département de neurologie infantile, Hôpital des enfants de l'Alberta, CALGARY, ALBERTA</i>
Donald G. Jamieson	<i>DG et Directeur scientifique, Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation, LONDON, ONTARIO</i>
Betty Ann Levy	<i>Représentante de la recherche auprès du Conseil, Professeure, Université McMaster, HAMILTON, ONTARIO</i>
Joan Mantle	<i>Surintendante des écoles, Conseil scolaire du district de Rainbow, SUDBURY, ONTARIO</i>
Marie-France Menc	<i>Directrice des relations avec l'Industrie, Université St. Francis Xavier, ANTIGONISH, NOVA SCOTIA</i>
Nils Petersen	<i>Vice-président, Recherche, Université Western Ontario, LONDON, ONTARIO</i>
Louise Poulin	<i>Observatrice, Secrétariat des RCE et Administrateur du programme des RCE, sans droit de vote, OTTAWA, ONTARIO</i>
Dan Sinai	<i>Directeur principal, Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation, D'office, sans droit de vote, LONDON, ONTARIO</i>
Lewis Slotin	<i>Président, MedTech Partners Inc., NEPEAN, ONTARIO</i>
Richard Tremblay	<i>Professeur, Université de Montréal, et Directeur – Centre d'excellence pour le développement précoce de l'enfant, Santé Canada, MONTRÉAL, QUÉBEC</i>
Michael Trudeau	<i>Partenaire, PriceWaterhouseCoopers LLP, MONTRÉAL, QUÉBEC</i>
Joe Wigglesworth	<i>Directeur, Centre for Advanced Studies, IBM Canada, TORONTO, ONTARIO</i>
Allen Zeesman	<i>Directeur général, Direction de la recherche appliquée, Développement des ressources humaines Canada, OTTAWA, ONTARIO</i>

La science de la collaboration

La raison d'être du Réseau est claire : lorsque nous partageons la science, nous éveillons les esprits. Les paragraphes qui suivent présentent des exemples de notre recherche mise en œuvre. Voici quatre résumés de projets qui démontrent comment la collaboration entre le Réseau et ses partenaires amène la science sur le terrain, là où elle contribue directement à l'épanouissement des enfants canadiens.

(1) Society for the Advancement of Excellence in Education (SAAEE)

- Programme de subventions pour l'amélioration des écoles

OBJECTIF	ACTIVITÉ	RÉSULTATS
développer des programmes fondés sur la recherche visant à améliorer de façon mesurable les habiletés de lecture, d'écriture et de calcul dans six milieux défavorisés de la Colombie-Britannique.	des chercheurs affiliés au Réseau joueront un rôle de mentor auprès d'enseignants et d'administrateurs de programmes, et aideront à la conception d'études et à la collecte de données scientifiques.	en apportant de l'aide et de la formation sur les moyens de recueillir des données de manière systématique et scientifique, le Réseau a l'occasion d'œuvrer sur le terrain aux côtés d'intervenants sur le terrain tout en contribuant au progrès scientifique. Les leçons qui seront tirées de cette expérience et les programmes qui en découleront serviront de modèles à suivre pour d'autres écoles de la Colombie-Britannique et à l'échelle du pays.

(2) Le Centre Hanen - Stimulation du langage en milieu de garde

OBJECTIF	ACTIVITÉ	RÉSULTATS
un nombre important de jeunes enfants se trouvent en milieu de garde. Si l'on enseigne aux gardiens et gardiennes d'enfants comment encourager davantage l'apprentissage des habiletés de langage et d'alphabétisation, cela apportera des avantages immédiats et à long terme à ces enfants.	Luigi Girolametto, chercheur du Réseau et la co-chercheuse et partenaire du Réseau Elaine Weitzman, du Centre Hanen, évaluent présentement une nouvelle approche à la dissémination de la recherche qui cible spécifiquement les gardiens et gardiennes d'enfants. Le Réseau a apporté son soutien financier pour la mise sur pied d'un atelier novateur réunissant des chercheurs et des décideurs qui oeuvrent en milieu de garde. Ensemble, ils ont étudié l'émergence du langage chez les enfants en milieu de garde pour ensuite échanger sur les stratégies à développer pour favoriser l'apprentissage du langage et l'alphabétisation dans ce milieu.	en raison des succès obtenus en réunissant chercheurs et décideurs, un atelier de suivi aura lieu à la fin de 2003. L'équipe du Réseau sollicitera la participation des orthophonistes qui travaillent dans les centres de la petite enfance, et ces derniers seront appelés à inviter une personne exerçant un rôle de supervision en milieu de garde, avec qui ils ont travaillé. Encore une fois, l'objet de l'atelier consistera à favoriser l'adoption d'approches novatrices plus rapidement en plus d'ajouter aux compétences du personnel de garde afin de favoriser le développement du langage et l'alphabétisation des jeunes enfants.

(3) AutoSkill International Inc. - Partenariat entre le Réseau et l'industrie privée dans le domaine de la formation

OBJECTIF	ACTIVITÉ	RÉSULTATS
former des étudiants du 2e et du 3e cycle qui s'intéressent au langage et à l'alphabétisation dans le but de favoriser le transfert du savoir entre le milieu universitaire et l'industrie privée.	stage d'été chez le concepteur de didacticiels AutoSkill International Inc., à Ottawa, offert dans le cadre du programme de partenariat Réseau - entreprise privée pour la formation.	Matthew Brown, étudiant diplômé de l'Université of Waterloo, a établi un lien entre ses études universitaires et l'industrie privée grâce à son expérience chez AutoSkill. Par une utilisation judicieuse de ses connaissances en statistiques et en recherche dans le domaine de la lecture, Matthew a analysé des données recueillies par AutoSkill concernant leur didacticiel d'apprentissage de la lecture. Grâce à ce partenariat rendu possible par le Réseau, Matthew a pu approfondir ses connaissances de l'évolution des outils d'alphabétisation et du transfert technologique, tout en prenant conscience des habiletés et des compétences recherchées par l'industrie privée.

(4) Edudata Canada – Projet de dissémination du savoir

OBJECTIF	ACTIVITÉ	RÉSULTATS
le projet de dissémination du savoir d'Edudata Canada a pour objet de créer un catalogue convivial des données de recherche produites dans le cadre de projets de recherche parrainés par le Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation.	Edudata aide les chercheurs à décrire leurs projets de recherche suivant un modèle standardisé de présentation de leur démarche scientifique, rendant ainsi les fruits de cette recherche plus accessible aux chercheurs et aux praticiens intervenant dans d'autres domaines de spécialisation. Les descriptions de projets et les données sont ensuite ajoutées au catalogue des bases de données pour utilisation immédiate et future.	ce projet améliore l'accès aux travaux de recherche parrainés par le Réseau et permet aux scientifiques de chercher, examiner et comparer les méthodes, les détails de conception, la grandeur des échantillons et d'autres éléments importants des projets qui les intéressent. Ils peuvent utiliser ces données fondamentales pour ajouter au projet de recherche initial, se renseigner davantage sur les données disponibles et pour explorer les possibilités de synergie avec leurs propres projets, ce qui, en définitive, ne fait qu'augmenter les possibilités et les occasions de collaboration.

Conseil consultatif scientifique indépendant

Max Coltheart	Directeur, Centre de la Science cognitive Macquarie, SYDNEY, AUSTRALIE
P. David Pearson	Doyen, École des Études supérieures en Éducation, Université de Californie (Berkeley), BERKELEY, CALIFORNIE
Catherine E. Snow	Chaire Henry Lee Shattuck en Éducation, École des études supérieures en Éducation, Université Harvard, CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS
Charles S. Watson	Professeur émérite, Département des sciences de la parole et de l'audition, Université Indiana, BLOOMINGTON, INDIANA

Comité du personnel hautement qualifié (CPHQ)

Kathleen Bloom	Présidente du comité, UNIVERSITÉ DE WATERLOO
Melanie Campbell	Coordonnatrice du programme de bourses d'études pour les étudiants de 3 ^e année du premier cycle, UNIVERSITÉ DE L'ALBERTA
Pierre Cormier	UNIVERSITÉ DE MONCTON
Alice Eriks-Brophy	Agente de liaison du CPHQ auprès de l'exécutif du Réseau des étudiants, UNIVERSITÉ DE TORONTO
Esther Geva	UNIVERSITÉ DE TORONTO
Michael Masson	Comité de l'examen systématique, UNIVERSITÉ DE VICTORIA
Monique Sénéchal	Comité de l'examen systématique, UNIVERSITÉ CARLETON

Comité de gestion de la recherche

Prudence Allen	UNIVERSITÉ WESTERN ONTARIO
Andrée Durieux-Smith	UNIVERSITÉ D'OTTAWA
Robert Harrison	HÔPITAL POUR ENFANTS (TORONTO)
Donald G. Jamieson	Président du comité, UNIVERSITÉ WESTERN ONTARIO
Raymond Klein	UNIVERSITÉ DALHOUSIE
Terrance Nearey	UNIVERSITÉ DE L'ALBERTA
Linda M. Phillips	UNIVERSITÉ DE L'ALBERTA
Susan Rvachew	UNIVERSITÉ MCGILL
Teena Willoughby	UNIVERSITÉ BROCK
Eileen Wood	UNIVERSITÉ WILFRID LAURIER



(g à d) Pendant l'assemblée scientifique annuelle à Victoria, **ANDREA HARTSHORNE**, d'Edudata Canada, aide **LINDA M. PHILLIPS**, Chercheur du Réseau, de l'Université de l'Alberta, à utiliser le répertoire de données de recherche du Réseau. Le Réseau lancera officiellement ce répertoire électronique à la fin de 2003.

L'art de rassembler les grands esprits scientifiques

Le Réseau a pour objet de rassembler les grands esprits autour d'un enjeu précis : l'amélioration des habiletés d'apprentissage du langage, de la lecture et de l'écriture chez les jeunes canadiens. Voici la meilleure équipe canadienne qui soit :

Chercheurs

Allen, Prudence
 Arnell, Karen
 Barr, Cathy
 Beaulieu, Christian
 Bisanz, Gay
 Bisanz, Jeffrey
 Bloom, Kathleen**
 Bobier, William R.
 Boivin, Michel
 Boucher, Victor
 Bourassa, Derrick
 Bradley, John
 Bub, Daniel
 Buckolz, Eric
 Campbell, Melanie
 Christofides, Louis
 Cleave, Patricia
 Cohen, Nancy J.**
 Connolly, John F.**
 Cook, Albert
 Cormier, Pierre
 Courcy, André
 Coyte, Peter
 Dagenais, Diane
 Desrochers, Alain**
 Dionne, Ginette
 Dupont, Diane
 Durieux-Smith, Andrée
 Dyck, Carrie
 Eggermont, Jos
 Eriks-Brophy, Alice
 Evans, Mary Ann
 Gaines, Robin
 Geva, Esther
 Giguère, Christian
 Girolametto, Luigi
 Glickman, Victor
 Gottardo, Alexandra
 Graham, Susan
 Grondin, Simon
 Harrison, Robert
 Hodge, Megan**
 Hughes, Jean
 Jamieson, Donald G.
 Jared, Debra
 Joannisse, Marc
 Jutras, Benoît
 Kay-Raining Bird, Elizabeth
 Klein, Raymond
 Lalonde, Christopher

Laroche, Chantal
 Lee, Christopher
 Leroux, Tony
 Levy, Betty Ann
 Lupart, Judy*
 Ma, Xin
 Malcuit, Gerard
 Mandich, Angela
 Masson, Michael
 McKeough, Anne
 Menon, Ravi S.*
 Miller, Linda
 Nearey, Terrance
 Olds, Janet
 Owen, Frances
 Parel, Rolande
 Pelland, Lucie
 Penney, Catherine
 Pérusse, Daniel
 Peterson, Carole
 Phillips, Dennis
 Phillips, Linda M.
 Phipps, Shelley
 Picard, Michel
 Polka, Linda
 Pomerleau, Andrée
 Rose-Krasnor, Linda
 Rvachew, Susan**
 Saint-Aubin, Jean
 Saint-Laurent, Lise
 Schneider, Phyllis
 Seewald, Richard*
 Sénéchal, Monique
 Service, Elisabet
 Shankar, Sunita**
 Shore, David I.
 Siegel, Linda**
 Skarakis-Doyle, Elizabeth
 Specht, Jacqueline
 Swidinsky, Robert
 Symons, Sonya
 Tannock, Rosemary
 Timmons, Vianne
 Toohey, Kelleen
 Trainor, Laurel J.**
 Tremblay, Richard
 Trudeau, Natacha
 Varnhagen, Connie
 Wade-Woolley, Lesly
 Ward, Anthony
 Warr-Leeper, Genese
 Weitzman, Elaine

Willoughby, Teena
 Wood, Eileen

*Chaire de recherche du Canada
 **employeur de récipiendaire
 d'une bourse d'assistant de
 recherche pour les étudiants
 de 3^e année du premier cycle

Adjoints de projet

AbouTaka, Mona
 Allan, Chris
 Almost, Deborah
 Anderson, Marguerite
 Austin, Catherine
 Bagatto, Marlene
 Ball, Kirsten
 Beaulac, Steve
 Blue, Stephanie
 Bodyk, Bryan
 Bourgeois, David
 Brown, David
 Brown, Heather
 Brown, Marion
 Champagne, Michelle
 Chowdhury, Golam
 Clifford, Tammy
 Darragh, Lisa
 Day, Elaine M.
 Devoe, Shirley
 Dill, Patti
 Drover, James
 Eastman, Sheila
 El-Madhoun, Ahmed
 Ennis, Sheila
 Finkenzeller, Aaron
 Fitzpatrick, Elizabeth
 Fournier, Hélène
 Frank, Ilana
 Gerg, Beverly
 Guildford, Sabina
 Hall, Susan
 Hallam, Jennifer
 Hawkey, Colleen**
 Heinz, Laura
 Hodgetts, Bill
 Jesso, Beulah
 Kachan, Melissa
 Kaert, Linda
 Kelly, Katherine
 Kerr, Alanna
 Kouniakakis, Noda

Kwong, Trudy
 Lazin, Shona
 Leithead, Marion
 Leuzzi, Joanne
 Li, Brian
 McCabe, Allyssa
 MacGillivray, Tracy
 Mackey, Elizabeth
 MacLeod, Klasina
 Mahon, Annette
 Mayne, Joanne
 McAra, Marilyn
 Moe, Belaid
 Mount, Richard
 Moyle, Barbara
 Mumcuoglu, Mary
 Newman, Jill
 O'Brien, Tracy
 O'Donoghue, Fiona
 O'Keefe, Maureen
 Parsa, Vijay
 Pimenta, Beth
 Poulin-Dubois, Diane
 Riedl, Lucas
 Rieger, Jana
 Sato, Hiroshi
 Staples, Moira
 Stenning, Karen
 Striemer, Christopher
 Sutton, Ann
 Taylor, Jessica
 Taylor, Trevor
 Thomas, Eleanor M.
 Tieu, Thanh-Thanh
 Tremblay-Read, Kristine
 Tsagaroulis, Paraskevi
 Tucker, Charlene
 Vos, Sandra
 Wayken, Debbie
 Wellman, Leslie
 Whitley, Jessica
 Whittingham, JoAnne
 Williams, Kara
 Wyatt, Donna
 Zimmerman, Marnie

**employeur de récipiendaire
 d'une bourse d'assistant de
 recherche pour les étudiants
 de 3^e année du premier cycle

Étudiants et lauréats

Abisaleh, Nadia
 Baker, Michelle
 Belbin, Wendy
 Bell, Melissa
 Betke, Pamela
 Biggs, Erin
 Bird, Laura
 Bond, Jodi
 Bouchard, Marie-Eve
 Breault, Chantale
 Brogan, Nashlea
 Brown, Matthew**
 Buckley, Meaghen**
 Burgess, Sharon
 Butler, Amanda
 Chamberland, Angela
 Chan, Gloria
 Chesworth, Janine
 Cloutier, Genevieve
 Conrad, Nicole
 Copp, Trent
 Cote, Kimberley**
 D'Addario, Andrea
 D'Arcy, Ryan
 Daigeler, Amanda
 Daniels, Jason
 Darragh, Lisa
 Davidovskaia, Marina
 De Rivera, Christina
 DeLuzio, Joanne
 Desroches, Amy
 Dill, Patti
 Dodd, Scarlett-Rae
 Dow, Tracy
 Drake, Jillian
 Dunbar, Kate
 Earl, Melissa
 Estemadi, Azadeh
 Etmanskie, Jill
 Fayed, Nora
 Fernandes, Mark
 Flowers, Heather
 Forbes, Kevin
 Forgeron, Nicole
 Forgione, Andria
 Friesen, Deanna
 Gagne, Mandy-Lee
 Gallien, Karine
 Gokstorp, Lisa

Gold, David
Gong, Zhiyu
Gotzke, Carrie
Gravel, Jeannine
Grawburg, Meghann
Gustafson, Becky
Haigh, Corinne
Hamilton, Laura
Harker, Troy*
Hase, Shurin
Hayward, Denyse
Hendry, Kevin
Heyding, Joan
Hiebert, Marilyn
Holt, Shannon
Howe, Ashley
Huang, Jin Fa
Hui, Bowen*
Ilari, Beatriz
Ilios, Helen
Jackson, Stacey
Jalbert, Annie
Jarmasz, Lidia-Gabriela
Jarvey, Marya
Johnston, Cyne
Jong, Lisa
Kelm, Christine
Kielar, Aneta
King, Emily
Kok, Wendy
Kosakowski, Graham**
Kow, Sandy
Kroeze, Charlene**
Lafrance, Adele
Laitinen, Johanna
Landry, Tina
Latkowski, Julie
LaTulippe, Julie
Lee, Krista
Lee, Vivian
Léger, Nadine
Leithead, Marion
Levesque, Annabel
Levy, Simon

Lorincz, Orsolya
Ma, Bonita
MacCoubrey, Sharon
MacInnis, Matthew W.
MacPhee, Angela
Manders, Sharon
Mansell, Jubilea
Manthorpe, Caryn
Marchand, Yannick
Martin-Chang, Sandra
Marwaha, Sandeep
Mathison, Bev
Maynard, Agnes
McClure, Karen
McFadden, Melissa
McInnes, Alison
McIvor, Kimberly
McQuarrie, Lynn
Miceli, Sonia
Morel, Sylvie
Mueller, Julie
Mushey, Kimberlee
Nadeau, Patrick**
Newman, Randy Lynn
Ng, Stella**
Nienkirchen, Cara
Nixon, Melissa
Norena, Arnaud
Odishaw, Janine
Ohberg, Alyssa
Paulson, Lori Anne
Peters, Tara
Pienkowski, Martin
Pinheiro, Marcel
Piquette-Tomei, Noella
Pleues, Christopher
Poost-Foroosh, Laya
Portelance, Karel
Pumford, John*
Redford, Brynne**
Rhody, Mandy
Richter, Andreas
Roberts, Martha Anne
Roberts, Velma

Robertson, Erin
Rourke-Marcheterre, Jessica
Roy, Mia
Roy-Charland, Annie
Rypstra, Jill
Saad, Julien**
Sabourin, Chantal
Sample, Heather
Saruk, Nathan**
Savoie, Isabel
Scollie, Susan
Shaw, Deborah
Sherman, Jody
Singh, Hena
Sirianni, Danielle
Slade, Keith
Slywinskyj, Tania
Smith, Bobbi
Smith, Martha
Smith, Nicholas
Smith, Veronica
Sneyd, Liza
Sonnadara, Ranil
Sridharan, Vidhya
Starcevic, Katarina
Steffler, Dorothy
Steggles, Broze
Stewart, Kate
Stock, Hayli
Sullivan, Jennifer
Sundara, Megha
Syed, Salma
Szucs, Carrie
Telfer, Jo Ann
Thibodeau, Stephanie
Thomas, Jennifer
Tomita, Masahiko
Tsang, Christine
Tseng, Elenita
Turner, Juanita N.*
Turner, Sara
Van Hoof, Patricia
Vigneault-Maclean, Bronwyn
Vilalba, Eva

Vilberg, Kaia
Vukovic, Rose
Walker, Kerry
Wang, Jin
Washington, Karla
Wasserman, Lori
Watson, Shelley
Webb, Melanie
White, Cassandra
Williamson, Karen
Xu, Sophia**
Yaghouh Zadeh, Zohreh
Yang, Hai
Yang, Muran
Zarudenc, Jill
Zhang, Chunling

*récipiendaire du supplément de bourse d'études supérieures du RCRLA pour 2002

**embauché en vertu d'une bourse d'assistant de recherche pour les étudiants de 3^e année du premier cycle



(g à d) MATTHEW BROWN, Boursier du partenariat de formation Réseau-Industrie, de l'Université de Waterloo, et son employeur d'été ELLIOT LOH, d'AutoSkill Int'l Inc., écoutent les chercheurs du Réseau MICHAEL MASSON, et DANIEL BUB, de l'Université de Victoria, décrire comment leur recherche sur la conception de jeux vidéos pourrait contribuer à l'alphabétisation.

Comité exécutif étudiant du Réseau

Randy Lynn Newman	Présidente du comité, UNIVERSITÉ DALHOUSIE
Martha Anne Roberts	Initiatives en cours, UNIVERSITÉ DE WATERLOO
Stella Ng	Infrastructure, UNIVERSITÉ WESTERN ONTARIO
Rose Vukovic	Communications, UNIVERSITÉ DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE
Liza Sneyd	Initiatives nouvelles, UNIVERSITÉ BROCK
Alice Eriks-Brophy	Agente de liaison du CPHQ auprès du Réseau des étudiants du RCRLA, UNIVERSITÉ DE TORONTO

Listes des partenaires

Institutions membres (28)

Collège universitaire Huron
 Institut de recherche Robarts
 L'hôpital des enfants (Toronto)
 Université Acadia
 Université Brock
 Université Carleton
 Université Concordia
 Université Dalhousie
 Université d'Ottawa
 Université de l'Alberta
 Université de Colombie-Britannique
 Université de Calgary
 Université de Guelph
 Université de l'Île-du-Prince-Édouard
 Université de Moncton
 Université de Montréal
 Université du Québec à Montréal
 Université Laval
 Université McMaster
 Université McGill
 Université Memorial de Terre-Neuve
 Université Queen's
 Université Simon Fraser
 Université de Toronto
 Université de Victoria
 Université de Waterloo
 Université Western Ontario
 Université Wilfrid Laurier

Industrie (19)

ABC Canada Literacy Foundation
 Advanced Bionics® Corporation
 AutoSkill International Inc.*
 Avaaz Innovations Inc.
 Cochlear Corporation
 Computata Systems Inc.
 Edudata Canada*
 Hewlett Packard (Canada) Ltd.
 IBM Canada - Centre for Advanced Studies
 Mallinckrodt Inc.
 MedTech Partners Inc.
 Office of Industry Liaison (OIL)-The
 University of Western Ontario
 PriceWaterhouseCoopers LLP
 Société Radio-Canada (SRC)
 Spell-Read P.A.T. Learning Systems Inc.
 SR Research Ltd. (Eyelink® II) – Eyal Reingold
 The Psychological Corporation® of Canada
 The Toronto Star
 Welch Allyn Medical Products Inc.

* Employeur de récipiendaire d'une bourse d'assistant de recherche pour les étudiants de 3e année du premier cycle

Ministères et organismes fédéraux (8)

Conseil national de recherches du Canada
 Conseil de recherches en sciences humaines
 Conseil de recherches en sciences
 naturelles et en génie
 Développement des ressources humaines
 Canada
 Industrie Canada
 Instituts de recherche en santé du Canada
 Réseaux de centres d'excellence du Canada
 Secrétariat national à l'alphabétisation

Partenaires de recherche (71)

Alberta Learning
 Alkida Consulting International Inc.
 Brighter Futures (Coalition)
 Canadian Child Care Federation
 Centre d'alphabétisation communautaire
 Action Read
 Centre de la petite enfance Centrepointe
 Centre de la petite enfance coopératif du
 campus de Guelph
 Centre de la petite enfance Fairview
 Centre for Family Literacy
 Centre Macquarie pour les sciences
 cognitives, Australie
 Centre préscolaire River Parkway
 Centre régional de santé Mistahia –
 Unité de réadaptation
 Collège Frontière
 Commission scolaire catholique de Toronto
 Commission scolaire catholique du
 district de Waterloo
 Commission scolaire du district de Limestone
 Commission scolaire du district de Rainbow
 Commission scolaire du district
 Thames Valley
 Commission scolaire régionale de Halifax
 Commission scolaire régionale de la
 Vallée Annapolis
 Commission scolaire régionale du district
 de Waterloo
 Conseil des écoles catholiques séparées
 de Calgary, District No 1
 Collaborative Child Care Group
 Conseil scolaire de Calgary
 Consortium régional de Calgary
 District scolaire 2 – Nouveau-Brunswick
 Division scolaire Canadian Rockies

Partenaires de recherche

Division scolaire Golden Hills	Ontario Science Centre
Division scolaire Rocky View	Services d'orthophonie de Niagara
École de musique Suzuki de Hamilton	Society for the Advancement of Excellence in Education (SAEE)
Écoles catholiques du district de Hamilton-Wentworth	Speech and Language Service System of Niagara
Écoles publiques d'Edmonton	SRA/McGraw-Hill
Écoles publiques Elk Island	The Hanen Centre
Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF)	tykeTALK
Fondation de l'Hôpital des enfants de l'Alberta	Université de Calgary, Centre de ressources pour les déficiences
Fondation de la recherche médicale de l'Alberta	Union College, Schenectady, New York
Fonds de la recherche en santé du Québec (FRSQ)	Université of Californie (Berkeley)
Garderie Carleton Memorial	Université of Californie (Sacramento)
Garderie Children's Castle	Université Harvard
Garderie Cumberland Hub	Université de Helsinki, Finlande
Garderie familiale City View	Université Indiana
Garderie Greenboro	Université St. Francis Xavier
Garderie Heritage	VOICE for Hearing Impaired Children
Garderie Jack and Jill	
Garderie Workside	
Hôpital communautaire et centre de soins de santé Misericordia - Craniofacial Osseointegration & Maxillofacial Prosthetic Rehabilitation Unit (COMPRU)	
Hôpital de réadaptation Glenrose	
Hôpital des enfants de l'Alberta	
Hôpital des enfants de l'est de l'Ontario	
Hôpital général de Woodstock	
Hôpital Sainte-Justine	
Institut Hincks Dellcrest	
Masonic Foundation of Ontario	
Ministère des ressources humaines et de l'emploi de l'Alberta	
Ontario Rehabilitation Technology Consortium	



((g à d) SOPHIE TREMBLAY, Agente de recherche et d'analyse et représentante de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF), discute d'alphabétisation avec JEAN SAINT-AUBIN, Chercheur du Réseau, de l'Université de Moncton et ALAIN DESROCHERS, Chercheur du Réseau, de l'Université d'Ottawa, à l'assemblée scientifique annuelle à Victoria.

Les états financiers ci-dessous ont été préparés à l'aide des principes comptables généralement reconnus. Le Réseau utilise la méthode de report de la comptabilisation des apports, y compris les subventions de l'État. Les apports grevés d'affectations d'origine externe sont comptabilisés à titre de revenus pour l'exercice au cours duquel les dépenses qui y sont reliées ont été engagées.

Pour obtenir une copie des états vérifiés, veuillez communiquer avec Jennifer Starcok à l'adresse électronique jennifer@cllrnet.ca.

États financiers

RÉSEAU CANADIEN DE RECHERCHE SUR LE LANGAGE ET L'ALPHABÉTISATION INC.

BILAN DES OPÉRATIONS ET ACTIF NET

POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003

REVENUS

BOURSES DES RÉSEAUX DE CENTRES D'EXCELLENCE	2 153 697 \$
SERVICES EN NATURE (NOTE 1 [a])	700 000 \$
REVENUS D'INTÉRÊT (NOTE 1 [b])	30 375 \$
	<u>2 884 072 \$</u>

DÉPENSES

BOURSES DE PROJETS DE RECHERCHE	1 225 475 \$
BOURSES D'ÉTUDES	86 000 \$
DÉPENSES EN NATURE (NOTE 1 [a])	700 000 \$
SALAIRES ET AVANTAGES	285 245 \$
SERVICES PROFESSIONNELS ET TECHNIQUES	114 891 \$
ÉQUIPEMENT	28 397 \$
DÉPLACEMENTS DU PERSONNEL	53 845 \$
FOURNITURES ET AUTRES DÉPENSES	26 228 \$
DÉVELOPPEMENT DU RÉSEAU	278 694 \$
COMMUNICATIONS	85 297 \$
	<u>2,884 072 \$</u>

EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES

-

ACTIF NET, DÉBUT DE L'EXERCICE

-

ACTIF NET, FIN DE L'EXERCICE

-

1. NOTES

[a] L'Université Western Ontario (« l'Université ») est une des parties à l'entente de financement des RCE, et elle agit en tant qu'hôte des Réseaux pour l'administration de l'octroi des fonds.

L'Université fournit des services d'appui en comptabilité et en administration, ainsi que de l'espace de bureau, sans que des frais soient facturés à l'entité. Ces services font partie des services et dépenses « en nature » du bilan des opérations, et ils sont déterminés par l'Université d'après l'utilisation de l'espace et le pourcentage de temps consacrés à l'entité par le personnel et la faculté de l'Université.

[b] Comme il est stipulé dans l'entente de financement signée par l'entité, l'Université et les RCE, les fonds externes reçus par l'entité sont maintenus en fiducie par l'Université. Ces fonds ne sont pas déposés dans un compte bancaire distinct des fonds de l'Université. L'Université paie des intérêts équivalant au taux de rendement des bons du trésor de 30 jours émis au cours du trimestre précédent. Ce taux d'intérêt est réduit de 115 points de base par année pour couvrir une partie des coûts de la garde des biens et des frais de gestion des placements.